

29 ΠΕΡΙΧΩΡΩ ΣΕΒΑCΤΗΝ ΠΟΛΙΝ CΥΝ ΤΗ ΠΕΡΙΧΩΡΩ ΚΩΡΥΚΟΝ ΠΟΛΙΝ CΥΝ ΤΗ ΠΕΡΙΧΩΡΩ ΑΓΡΙΠΠΙΑΔΑ ΠΟΛΙΝ CΥΝ ΤΗ ΠΕΡΙΧΩΡΩ ΚΑCΤΑΒΑΑ ΠΟΛΙΝ CΥΝ ΤΗ ΠΕΡΙΧΩΡΩ ΝΕΡΩΝΙΑΔΑ ΠΟΛΙΝ CΥΝ ΤΗ ΠΕΡΙΧΩΡΩ 30 ΦΛΑΥΙΑΔΑ ΠΟΛΙΝ CΥΝ ΤΗ ΠΕΡΙΧΩΡΩ ΝΕΙΚΟΠΟΛΙΝ ΠΟΛΙΝ CΥΝ ΤΗ ΠΕΡΙΧΩΡΩ ΕΠΙΦΑΝΙΑΝ ΠΟΛΙΝ CΥΝ ΤΗ ΠΕΡΙΧΩΡΩ ΚΕΛΕΝΔΕΡΙΝ ΠΟΛΙΝ CΥΝ ΤΗ ΠΕΡΙΧΩΡΩ ΑΝΕΜΟΥΡΙΝ ΠΟΛΙΝ CΥΝ

31 ΤΗ ΠΕΡΙΧΩΡΩ CΕΛΙΝΟΥΝ ΠΟΛΙΝ CΥΝ ΤΗ ΠΕΡΙΧΩΡΩ ΜΥΩΝ ΠΟΛΙΝ CΥΝ ΤΗ ΠΕΡΙΧΩΡΩ ΑΝΤΙΟΧΙΑΝ ΠΟΛΙΝ CΥΝ ΤΗ ΠΕΡΙΧΩΡΩ CΕΛΕΥΚΙΑΝ ΠΟΛΙΝ CΥΝ ΤΗ ΠΕΡΙΧΩΡΩ ΔΟΜΕΤΙΟΥ ΠΟΛΙΝ CΥΝ

32 ΤΗ ΠΕΡΙΧΩΡΩ ΤΥΑΝΑ ΠΟΛΙΝ CΥΝ ΤΗ ΠΕΡΙΧΩΡΩ Μ ΗΙΑΚΑΡΙΡΗ ΠΟΛΙΝ CΥΝ ΤΗ ΠΕΡΙΧΩΡΩ ΚΟΜΑΝΑ ΠΟΛΙΝ CΥΝ ΤΗ ΠΕΡΙΧΩΡΩ ΚΥΒΙCΤΡΑ ΠΟΛΙΝ CΥΝ ΤΗ ΠΕΡΙΧΩΡΩ CΕΒΑCΤΙΑΝ ΠΟΛΙΝ CΥΝ ΤΗ

33 ΠΕΡΙΧΩΡΩ ΒΙΡΘΑΝ ΠΟΛΙΝ CΥΝ ΤΗ ΠΕΡΙΧΩΡΩ ΠΑΚΟΥΝΔΙΑΝ ΠΟΛΙΝ CΥΝ ΤΗ ΠΕΡΙΧΩΡΩ ΛΑΡΑΝΔΑ ΠΟΛΙΝ CΥΝ ΤΗ ΠΕΡΙΧΩΡΩ ΙΚΟΝΙΝ ΠΟΛΙΝ CΥΝ ΤΗ ΠΕΡΙΧΩΡΩ Π ΑCΑC ΤΑΥΤΑC ΤΑC ΠΟΛΕΙC

34 ΚΥΝ ΤΑΙC ΠΕΡΙΧΩΡΟΙC ΑΥΤΩΝ ΑΦ ΚΑΙ ΑΝΘΡΟΠΟΥC ΤΟΥC ΑΠΟ ΤΟΥ ΕΘΝΟΥC ΡΩΜΑΙΩΝ ΑΠΟ ΑΝΑΡΙΑΝΩΝ ΕΝ ΑΡΙΠΑΓΗ ΗΓΑΓΑΜΕΝ ΚΑΙ ΕΝ ΤΩ ΗΜΕΤΕΡΩ ΕΘΝΕΙ ΤΩ ΑΡΙΑΝΩΝ ΕΝ ΠΕΡCΙΔΕΙ ΚΑΙ

35 ΕΝ ΠΑΡΘΙΑ ΚΑΙ ΕΝ ΟΥΖΗΝΗ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΑCΚΥΡΙΑ ΚΑΙ ΕΝ ΤΟΙC ΕΤΕΡΟΙC ΕΘΝΕCΙΝ ΚΑΤ ΕΠΑΡΧΙΩΝ ΟΠΙΟΥ ΗΜΩΝ ΤΕ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟC ΗΜΩΝ ΚΑΙ ΠΑΠΠΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΓΟΝΩΝ ΗΜΩΝ ΚΤΙCΜΑΤΑ ΗΝ ΕΚΕΙ ΑΥΤΟΥC 36 ΑΠΕΚΑΘΙCΑΜΕΝ ΚΑΙ ΗΜΕΙC ΕΤΕΡΑ ΠΟΛΛΑ ΕΘΝΗ ΕΖΗΤΗCΑΜΕΝ ΚΑΙ ΠΟΛΥ ΟΝΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝΔΡΕΙΟΤΗΤΑ ΕΠΟΙΗCΑΜΕΝ Α ΕΝΘΑΔΕ ΟΥΚ ΕΝΕΓΡΑΨΑΜΕΝ ΠΛΗΝ ΤΑ ΤΟCΑΥΤΑ ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΕΚΕΛΕΥCΑΜΕΝ ΓΡΑ-

37 ΦΗΝΑΙ ΙΝΑ ΟCΤΙC ΜΕΘ ΗΜΑC ΕCΤΑΙ ΤΟΥΤΟ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΔΡΕΙΑΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΔΕCΠΟΤΕΙΑΝ ΤΗΝ ΗΜΕΤΕΡΑΝ ΕΠΙΓΝΩCΕΤΑΙ ΚΑΤ ΕΚΕΙΝΟ ΟΥΝ ΟΤΙ ΟΙ ΘΕΟΙ ΗΜΑC ΟΥΤΩC ΔΑCΤΙΚΕΡΤΑC ΕΚΤΙCΑΝ ΚΑΙ ΕΙC ΤΗΝ ΒΟΗΘΙΑΝ

38 ΤΩΝ ΘΕΩΝ ΤΑΥΤΑ ΤΑ ΤΟCΑΥΤΑ ΕΘΝΗ ΕΖΗΤΗCΑΜΕΝ ΚΑΙ ΚΑΤΕΧΟΜΕΝ ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΚΑΙ ΗΜΕΙC ΔΕ ΚΑΤΑ ΕΘΝΟC ΚΑΙ ΕΘΝΟC ΠΟΛΛΑ ΠΥΡΕΙΑ ΓΟΥΑΡΑΘΑΝ ΙΔΡΥCΑΜΕΝ ΚΑΙ ΠΟΛΛΟΙC ΑΝΘΡΩΠΟΙC ΜΑΓΟΙC ΤΑ ΑΓΑΘΑ ΕΠΟΙΗCΑ-

39 ΜΑΝ ΚΑΙ ΕΙC ΤΟΥΤΟ ΤΟ ΝΙΒΥCΤ ΚΑΘΙΔΡΥCΑΜΕΝ ΠΥΡΕΙΟΝ ΕΝ ΧΟCΤΡΩ CΑΒΟΥΡ ΚΑΛΟΥΜΕΝΟΝ ΕΙC ΗΜΕΤΕΡΑΝ ΜΝΕΙΑΝ ΚΑΙ ΟΝΟΜΑΤΟC CΥΝΤΗΡΗCΙΝ ΠΥΡΕΙΟΝ ΕΝ ΧCΤΡΩ ΔΔΟΥΡΑΝΑΙΔ ΚΑΛΟΥΜΕΝΟΝ ΕΙC

40 ΤΗΝ ΔΔΟΥΡΑΝΑΙΔ ΤΗC ΒΑCΙΑΙCCHC ΤΩΝ ΒΑCΙΑΙCCΩΝ ΤΗC ΘΥΓΑΤΡΟC ΗΜΩΝ ΜΝΕΙΑΝ ΚΑΙ ΟΝΟΜΑΤΟC CΥΝΤΗΡΗCΙΝ ΚΑΙ ΠΥΡΕΙΟΝ ΕΝ ΧΟCΤΡΩ ΟΡΜΙCΔΑΡΤΑΞΕΙΡ ΚΑΛΟΥΜΕΝΟΝ ΕΙC ΤΗΝ ΩΡΜΙCΔΑΡΤΑΞΕΙΡ

41 ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΒΑCΙΑΕΩC ΑΡΜΕΝΙΑC ΥΙΟΥ ΗΜΩΝ ΜΝΕΙΑΝ ΚΑΙ ΟΝΟΜΑΤΟC CΥΝΤΗΡΗCΙΝ ΕΤΕΡΟΝ ΠΥΡΕΙΟΝ ΕΝ ΧΟCΤΡΩ CΑΒΟΥΡ ΚΑΛΟΥΜΕΝΟΝ ΕΙC ΤΗΝ CΑΒΟΥΡ ΤΟΥ ΜΗCΑΝΗΝΩΝ ΒΑCΙΑΕΩC ΥΙΟΥ ΗΜΩΝ

42 ΜΝΕΙΑΝ ΚΑΙ ΟΝΟΜΑΤΟC CΥΝΤΗΡΗCΙΝ ΚΑΙ ΠΥΡΕΙΟΝ ΕΝ ΧΟCΤΡΩ ΝΑΡΧ ΚΑΛΟΥΜΕΝΟΝ ΕΙC ΤΗΝ ΑΡΙΑΝ ΜΑCΔΑΑCΝΟΥ ΝΑΡCΑΙΟΥ ΒΑCΙΑΕΩC ΙΝΔΙΑC CΕΓΙCΤΗΝΗC ΤΟΥΡΗΝΗC ΕΩC ΧΕΙΛΟΥC

Funds for the maintenance of the Fires

And that which we have donated to these Fires, and which we have established as a custom, thus also all we have written upon a deed of settlement. Of those 1 000 lambs, of which custom reserves for us the surplus, and which we have donated to these Fires, we have ordered to be done as follows:

For our soul each day one lamb, one grīv (= 1 modius) and five handfuls (= ½ modius) of bread, and four pās of wine. Sāsān the lord; and Pābag the king; and Šābuhr the king, son of Pābag; and Ardašēr, king of kings; and Xvarrānzēm, queen of the kingdom; and Āduranāhīd, queen of queens; and Dēnag, the queen; and Vahrām, king of Gēlān; and Šābuhr, king of Mesene; and Ohrmazdardašēr, great king of Armenia; and Narsē, king of Sakestān; and Šābuhrduxtag, queen of Sakestān; and Narsēduxt, queen of Sakestān; and Cašmag, the (royal) lady; and Pērōz, the (royal) prince; and Mirrōd, the lady, mother of king of kings Šābuhr; and Narsē, the prince; and Rōdduxt, the princess, daughter of Anōšag; and Varāzduxt, daughter of Xvarrānzēm; and Staxriyād, the queen; and Hormazdag, son of the king of Armenia, Hormazd; and Ōdābaxt, and Vahrām, and Šābuhr, and Pērōz, sons of the king of Mesene; and Šābuhrduxtag, daughter of the king of Mesene; Ohrmazdduxtag, daughter of the king of Sakestān – for their soul (each day) one lamb, one grīv and five handfuls of bread, and four pās of wine.

And the other lambs which remain, as long as there is enough left, for the souls of those persons whose souls we (king of kings) have ordered to perform the Yasna-ritual, and in particular it is mentioned <by name> in writing (and listed) in the inscription on the monument, day by day, one lamb, one grīv and five handfuls of bread, and four pās of wine.

Those who lived under the rule of Pābag the king: Sāsān son of Ārnēk; Farrag son of Farrag; Vahrāmpād son of Horag; Aspūrag son of Aspūrag; Puhrag son of Mardēnag; Zīg, master of ceremonies; Šābuhr son of Vēzan(ag); Šābuhr son of Mihrbūzan(ag). Those who lived under the rule of Ardašēr the king of kings: Sadārub, king of Abarēnag; Ardašēr, king of Marv; Ardašēr, king of Kirmān; Ardašēr, king of Sakestān; Dēnag, mother of Pābag the king; Rōdag, mother of Ardašēr the king of kings; Dēnag, queen of queens, daughter of Pābag; Ardašēr the bidaxš (‘second after the king’, viceroy); Pābag the hazāruft (‘chief of a thousand men’, chiliarch); Dēhēn of the family Varāz; Sāsān of the family Sūrēn; Sāsān, lord of Andēgān; Pērōz of the family Kārin; Gōk of the family Kārin; Abursām of the family Ardašērfarr; Gēlmān from Dumbāvand; Raxš, the army chief; Mard, chief of scribes; Pābag, master of ceremonies; Pākcihr, son of Viſfarr(ag); Vēfarr son of Farrag; Mihrxvāst son of Barēsag; Hōmfrād, the māyagānbed (‘chief of the royal guard’?); Dirām, chief of the armory; Cīrig, the (chief) judge; Vardān, chief of (royal) stables; Mihrag son of Tōsar; Zīg son of Zabr(ag); Sagbus, in charge of hunt; Hudōg, the chief steward; Jāhēn, the (chief) wine-keeper.

Those who live under the rule of Šābuhr, king of kings: Ardašēr, king of Nodšēragān (Adiabene); Ardašēr, king of Kirmān; Dēnag, queen of Mesene, "protégée" of Šābuhr; Hamazāsp, king of Viruz (Georgia); Valāš, royal prince, son of Pābag; Sāsān, royal prince, who was maintained by the Kadōg family; Narsē, royal prince, son of Pērōz; Narsē, royal prince, son of Šābuhr; Šābuhr, the bidaxš; Pābag, the hazāruft;

43 ΘΑΛΑCCHC ΥΙΟΥ ΗΜΩΝ ΕΙC ΤΗΝ ΜΕΝΙΑΝ ΚΑΙ ΟΝΟΜΑΤΟC CΥΝΤΗΡΗCΙΝ ΚΑΙ ΕΚΕΙΝΟ Ο ΤΟΥΤΟΙC ΤΟΙC ΠΥΡΙΟΙC ΠΑΡΕCΧΟΜΕΘΑ ΚΑΙ ΕΘΟC ΚΑΤΕCΤΗCΑΜΕΝ ΟΜΩC ΠΑΝΤΑ

44 ΕΙC ΕΝΓΡΑΦΟΝ ΤΟΥ ΑCΦΑΛΙCΜΑΤΟC ΤΗC ΤΕΙΜΗC ΕΓΡΑΨΑΜΕΝ ΚΑΙ Α ΕΚΕΝΩΝ Τ[Ω]Ν ΧΕΙΛΩΝ ΠΙΡΟΒΑΤΩΝ ΤΩΝ ΑΠΟ ΤΑΡΚΑΙΠΗCΙΝ ΕΘΙΜΩΝ ΗΜΕΙΝ ΟΝΤΩΝ ΗΜΕΙC ΤΟΥΤΟΙC

45 ΤΟΙC ΠΥΡΕΙΟΙC ΕΔΩΚΑΜΕΝ ΚΑΙ ΕΚΕΙΝΟ ΕΚΕΛΕΥCΑΜΕΝ ΙΝΑ ΓΕΙΝΗΤΑΙ ΕΙC ΤΗΝ ΜΕΝΙΑΝ ΗΜΩΝ ΠΡΟΒΑΤΟΝ ΗΜΕΡΙCΙΟΝ ΕΝ ΚΑΙ ΑΡΤΩΝ ΜΟΔΙΟC ΕΙC ΗΜΙCΥC ΟΙΝΟΥ ΠΑCΑΤΑC

46 ΤΕCCEΡΑC Ε ΙC ΤΗΝ CΑCΑΝΟΥ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΝ ΚΑΙ ΠΑΠΑΚΟΥ ΒΑCΙΑΕΩC ΚΑΙ CΑΠΩΡΟΥ ΒΑCΙΑΕΩC ΠΑΠΑΚΑΝ ΚΑΙ ΑΡΤΑΞΑΡΟΥ ΒΑCΙΑΕΩC ΒΑCΙΑΕΩΝ ΚΑΙ ΧΟΡΝΑΝΖΗΜ ΤΗC ΤΟΥ ΕΘΝΟΥC

47 ΒΑCΙΑΙCCHC ΚΑΙ ΔΔΟΥΡΑΝΑΙΔ ΒΑCΙΑΙCCHC ΤΩΝ Β ΑCΙΑΙCCΩΝ ΚΑΙ ΔΗΝΑΚΗC ΒΑCΙΑΙCCHC ΚΑΙ ΓΟΥΑΡΑΘΡΑΝΟΥ ΒΑCΙΑΕΩC ΓΕΛΗΝΩΝ Κ ΑΙ CΑΠΩΡΟΥ ΒΑCΙΑΕΩC

48 ΜΗCΑΝΗΝΩΝ ΚΑΙ ΩΡΜΙCΔΑΡΤΑΞΑΡΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΒΑCΙΑΕΩC ΑΡΜΕΝΙΑC ΚΑΙ ΝΑΡCΑΙΟΥ CΕΓΙCΤΗΝΩΝ ΒΑCΙΑΕΩC Κ ΑΙ CΑΒΟΥΡΔΟΥΚΤΑΚ ΤΗC CΕΓΙCΤΑΝΩΝ

49 ΒΑCΙΑΙCCHC ΚΑΙ ΤΙΕCΜΑΚ ΤΗC ΚΥΡΙΑC ΚΑΙ ΠΗΡΩΖΟΥ ΤΟΥ ΕΚ ΒΑCΙΑΕΩΝ ΚΑΙ ΜΥΡΡΩΔ ΚΥΡΙΑC ΜΗΤΡΟC CΑΠΩΡΟΥ ΒΑCΙΑΕΩC ΒΑCΙΑΕΩΝ ΚΑΙ ΝΑΡCΑΙΟΥ ΤΟΥ ΕΚ ΒΑCΙΑΕΩΝ ΚΑΙ ΡΩΔ-

50 ΔΟΥΚΤ ΚΘΡΗC ΘΥΓΑΤΡΟC ΑΝΩCΑΚ ΚΑΙ ΓΟΡΑΖΔΟΥΚΤ ΘΥΓΑΤΡΟC ΧΟΡΝΑΝΖΗΜ ΚΑΙ CΤΑΡΙΑΔ ΒΑCΙΑΙCCHC ΚΑΙ ΩΡΜΙCΔΑΚ ΥΙΟΥ ΤΟΥ ΑΡΜΕΝΙΩΝ ΒΑCΙΑΕΩC ΚΑΙ ΩΡΜΙCΑ ΚΑΙ ΩΡΜΙCΔΑΚ ΚΑΙ

51 ΟΔΑΒΑΧΘ ΚΑΙ ΓΟΥΑΡΑΘΡΑΝ ΚΑΙ CΑΒΟΥΡ ΚΑΙ ΠΗΡΩ[Ζ] ΤΟΥ ΜΗCΑΝΗΝΩΝ ΒΑCΙΑΕΩC ΥΙΩΝ ΚΑΙ CΑΒΟΥΡΔΟΥΚΤΑΚ ΘΥΓΑΤΡΟC ΤΟΥ ΜΗCΑΝΗΝΩΝ ΒΑCΙΑΕΩC ΚΑΙ ΩΡΜΙCΔΔΟΥΚΤΑΚ ΘΥ-

52 ΓΑΤΡΟC ΤΟΥ CΕΓΙCΤΑΝΩΝ ΒΑCΙΑΕΩC ΤΗC ΜΝΕΙΑC ΠΡΟΒΑΤΟΝ ΕΝ ΑΡΤΩΝ ΜΟΔΙΟΝ ΕΝΑ ΗΜΙΚΥ ΟΙΝΟΥ ΠΑCΕΟΝΥC ΤΕCCAΡΑC ΤΑ ΠΡΟΒΑΤΑ ΑΠΕΡ ΕΚΕΙΘΕΝ ΠΕΡΙCCEΥΕΙ ΕΩC ΕΞΑΡΚΕΧ

53 ΕΝ ΤΟCΩ ΕΙC ΤΗΝ ΜΝΕΙΑΝ ΕΚΕΙΝΩΝ ΩΝ ΗΜΕΙC ΕΚΕΛΕΥCΑΜΕΝ ΕΙC ΜΝΕΙΑΝ ΑΥΤΩΝ ΜΑΓΕΥCΩCΙΝ ΚΑΙ ΕΝΘΑΔΕ ΕΝΓΕΓΡΑΠΤΑΙ ΚΑΙ CΥΝΕCΤΗΚΕΝ ΤΩΝ ΕΠΙ ΤΗC ΠΑΠΑΚΟΥ ΒΑCΙΑΕΩC ΔΕCΠΟΤΕΙΑC ΥΠΙ- 54 ΑΡΞΑΝΤΩΝ CΑCΑΝΟΥ ΤΟΥ ΑΡΝΗΚΑΝ ΦΑΡΡΕΚ ΦΑΡΡΙΚΑΝ ΓΟΑΡΘΑΝΙΠΑΤ ΩΡΙΓΑΝ ΑCΠΩΡΙΚ ΑCΠΩΡΙΓΑΝ ΠΩΡΙΚ ΜΕΡΔΙΓΑΝ ΖΙΓ ΤΟΥ ΔΙΠΝΟΚΛΗΤΟΡΟC CΑΠΩΡΟΥ ΜΕΕΡΩΖΙ-

55 ΝΗΓΑΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΠΙ ΤΗC Α[Ρ]ΤΑΞΑΡΟΥ ΤΟΥ ΒΑCΙΑΕΩC ΒΑCΙΑΕΩΝ ΔΕCΠΟΤΕΙΑC ΥΠΑΡΞΑΝΤΩΝ CΑΤΑΡΟΠΤ ΑΒΡΗΝΑΧ ΒΑCΙΑΕΩC ΑΡΤΑΞΑΡΟΥ ΜΑΡΟΥ ΒΑCΙΑΕΩC ΑΡΤΑΞΙΡ ΚΕΡΜΑΝ ΒΑCΙΑΕΩC CΙΓΑΝ 56 ΒΑCΙΑΕΩC ΔΗΝΙΚ ΠΑΒΑΚΟΥ ΤΟΥ ΒΑCΙΑΕΩC Μ ΗΤΡΟC ΠΩΔΑΚΗC ΤΗC ΑΡΤΑΞΑΡΟΥ ΤΟΥ ΒΑCΙΑΕΩC ΒΑCΙΑΕΩΝ ΜΗΤΡΟC ΔΗΝΑΚΗC ΒΑCΙΑΙCCHC ΒΑCΙΑΙCCΩΝ ΠΑΠΑΚΑΝ ΑΡΤΑΞΕΙΡ ΒΙΔΙΞ ΠΑΒΑΚΟΥ ΑΖΑΡΟΠΤ

57 ΔΗΗΝ ΓΟΡΑΖΟΥ CΑCΑΝ CΟΥΡΗΝ CΑCΑΝ ΙΝΔΗΓΑΝ ΔΕCΠΟΤΟΥ ΠΗΡΩΖ ΚΑΡΗΝ ΓΩΩΚ ΚΑΡΗΝ ΑΒΟΥΡCΑΜ ΑΡΤΑΞΙΡΟΥΦΡ Γ-ΛΙΜΑΝ ΑΠΟ ΔΟΥΜΒΑΟΥΝΔ ΡΟΞ CΠΑΠΤΟΥ ΜΑΡΔ ΔΙΒΙΡΟΥΠΤ ΠΑΒΑΚ

family Sūrēn; Narsē, lord of Andēgān; Ardašēr of the family Kārin; Vehnām, the framadār (‘governor’); Frīg, Satrap of Gundīšābuhr; Sṛīdō šāhmust; Ardašēr ardašēršnōm; Pākcihr tahmšābuhr; Ardašēr, satrap of Gōmān; Cašmag nēvšābuhr; Vehnām šābuhršnōm; Tirmihr, chief of fortress of Šahrgird; Zīg, master of ceremonies; Ardavān, of Dumbāvand; Gundfarr avgān razmjōy (‘who seeks combat’, combatant) and Pābag pērōzšābuhr son of Šambīd; Vārzan, satrap of Gay; Kirdeſrō, the bidaxš; Pābag, son of Viſfarr; Valāš, son of Seleucus; Yazdbād, counselor of ladies (queens); Pābag, the swordbearer; Narsē, satrap of Rind; Tiyyānag, satrap of Ahmadān; Gulbed (Vardbed), the peristagbed (‘chief of services’, majordomo); Jōymard son of Rastag; Ardašēr son of Vēfarr; Abursām of the family Šābuhr, chief of court-personnel; Narsē son of Barrag; Šābuhr son of Narsē; Narsē, the chief steward; Hormazd, the chief scribe, (son of Hormazd, the chief scribe); Nādūg, the zēndānīg (‘prison governor, jailer’); Pābag, the darbed (‘master of the gate’); Pāſfal son of Pāſfal; Abdaxš son of Dizbed; Kidēr, the teaching priest (Magus); Rastag, satrap of Vehardašēr; Ardašēr son of Bīdaxš; Mihrxvāst, the treasurer; Šābuhr, the governor; Aštād of the family Mihran, the secretary (scribe of epistles), from Ray; Sāsān, the šābestān (‘harem-ward, eunuch’), son of Sāsān; Virōy, the vāzārbed (‘supervisor of markets’, market inspectorate); Ardašēr, satrap of Nērēz; Bagdād son of Vardbed; Kirdēr ardavān; Zurvāndād son of Bandag; Gunnār son of Sāsān; (Mānzag the eunuch); Sāsān, the judge; Vardān, son of Nāšpād; Gulag, the varāzbed (‘chief of boars’) <–altogether, one lamb, one grīv and five handfuls of bread, and four pās of wine.

Conclusion
Now, as we are diligent in the matters and services of the Yazata, as we are the dastgird ("protégé") of the Yazata, and we sought out and took these many lands with the haelp of the Yazata, and we did name(-worthy) and heroic deeds,> in order that whoever after us shall beome lord (fortunate), may he become more reverent and more benevolent to the Yazata (Parth. "may he also be diligent in the matters and services of the Yazata"), so that to him also in this same manner the Yazata may be a help (Parth. adds "and make him his dastgird"), as he was to us. <p><This is my handwriting, Ohrmazd, the scribe, son of Šērag, the scribe.></p>

http://www.rahamasha.net/uploads/2/3/2/8/2328777/skz.pdf
https://en.wikipedia.org/wiki/Ka%27ba-ye_Zartosht
https://en.wikipedia.org/wiki/Shapur_I_%27s_inscription_at_the_Ka%27ba-ye_Zartosht
https://oi.uchicago.edu/sites/oi.uchicago.edu/files/uploads/shared/docs/3rd_century_iran.pdf

Cube of Zoroaster =Ka'ba-ye Zartosht (Persian: کعبه زرتشت)

Text in Pahlavi

58 ΤΟΥ ΔΕΙΠΝΟΚΛΗΤΟΡΟC ΠΑΖΗΡΟΥ ΓΟΥΑCΠΕΡΙΓΑΝ ΟΥΙΦΕΡΟΥ ΤΟΥ ΟΥΙΦΕΡΙΓΑΝ ΜΕΡΧΟΥΑCΤΟΥ ΒΕΡΗCΙΓΑΝ ΧΟΥΜΑΦΡΑΤ ΜΑΙΓΑΝΠΙΔ ΔΗΡΑΝ ΤΟΥ ΖΗΝΙΠΙΤ ΤΖΕΡΙΚ ΤΟΥ ΔΙΚΑCΤΟΥ ΟΥΑΡΑΝΑ ΤΟΥ ΕΠΙ ΤΗC ΠΑΘΝΗC 59 ΜΕΕΡΙΚ ΤΟΥCCEΡΙΓΑΝ ΖΗΚ ΖΑΒΡΙΚΑΝ CΑΓΒΟΥC ΤΟΥ ΕΠΙ ΤΟΥ ΚΥΝΗΓΙΟΥ ΧΟΥΔΙΚ ΤΟΥ ΕΠΙΤΗC ΑΝΝΩΝΗC ΔΙΕΗΝ ΤΟΥ ΕΠΙ ΤΟΥ ΟΙΝΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΥΠΙΟ ΤΗΝ ΔΕCΠΟΤΕΙΑΝ ΗΜΩΝ ΓΕΓΟΝΟΤΩΝ ΑΡΤΑΞΑΡΟΥ ΒΑCΙΑΕΩC

60 ΤΗC ΑΔΙΑΒΗΝΗC ΑΡΤΑΞΑΡΟΥ ΒΑCΙΑΕΩC ΤΗC ΚΙΡΜΑΝΖΗΝΗC ΔΗΝΑΚΗ<C> ΒΑCΙΑΙCCH<C> ΜΗCΩΝ ΔΑCΤΙΚΙΡΤ CΑΠΩΡ ΑΜΑΖΑCΠΟΥ ΤΟΥ ΒΑCΙΑΕΩC ΤΗC ΙΒΗΡΙΑC ΟΥΑΛΑCCOΥ ΤΟΥ ΕΓ ΒΑCΙΑΕΩΝ ΥΙΟΥ ΠΑΒΑΚΟΥ CΑCΑΝΟΥ ΤΟΥ ΕΓ ΒΑCΙΑΕΩΝ

61 ΤΟΥ <ΕΙ>C ΠΑΡΙΚΑΝ ΤΡΑΦΕΝΤΟC CΑCΑΝΟΥ ΤΟΥ ΕΓ ΒΑCΙΑ[Ε]ΩΝ ΤΟΥ ΕΙC ΚΙΔΟΥΚΑΝ ΑΝΑΤΡΑΦΕΝΤΟC ΝΑΡCΑΙΟΥ ΤΟΥ ΕΓ ΒΑCΙΑΕΩΝ ΦΡΩΖΙΓΑΝ ΝΑΡCΑΙΟΥ ΤΟΥ ΕΓ ΒΑCΙΑΕΩΝ CΑΒΟΥΡΓΑΝ CΑΠΩΡ ΠΙΠΤΙΑΞΟΥ ΠΑΒΑΚΟΥ ΑΖΑΡΙΠΤΟΥ ΠΗΡΩΖΟΥ ΑCΠΙΠΙΔΟΥ

62 ΑΡΤΑΞΑΡ ΓΟΥΡΑΖ ΑΡΤΑΞΑΡ CΟΥΡΗΝ ΝΑΡCΑΙΟΥ ΑΝΔΗΓΑΝ ΚΥΡΙΟΥ ΑΡΤΑΞΑΡ ΚΑΡΗΝ ΓΟΥΑΝΝΑΜΟΥ ΕΠΙΠΤΟΠΟΥ ΦΡΕΙΚΟΥ ΓΟΥΕΑΝΤΙΟΧCΑΒΩΡ CΑΤΡΑΠΟΥ CΤΡΗΔΩ CΑΙΜΟΥCΤΟΥ ΑΡΤΑΞΑΡ ΑΡΤΑΞΑΡΙCΝΟΥΜ ΠΑΖΗΡ ΤΑΜCΑΒΟΥΡ ΑΡΤΑΞΑΡ ΓΩΜΑΝ CΑΤΡΑΟΥ

63 ΤΙΑCΜΙΚ ΝΙCΑΒΟΥΡ ΓΟΑΝΝΑΜ CΑΠΩΡCΝΟΥΜ ΤΙΡΜΕΡ CΑΡΑΚΑΡΤΩΝ ΚΑCΤΕΛΛΟΦΥΛΑΚΟC ΖΙΚ ΔΕΙΠΝΟΚΛΗΤΟΡΟC ΑΡΤΑΒΑΝΟΥ ΤΟΥ ΑΠΟ ΤΟΥΜΒΑΟΥΝΤΩΝ ΑΒΓΑΝ ΡΙCΜΑΩΔ ΚΑΙ ΠΑΒΙC ΠΗΡΩCΑΒΩΡ CΟΝΒΕΔΗΓΑΝ ΓΟΥΑΡΖΙΝ ΓΗ CΑΤΡΑΠΟΥ

64 ΚΙΡΔΙCΡΩ ΠΙΤΥΑΞΟΥ ΠΑΠΑΚΟΥ ΟΥΙCΠΕΡΗΓΑΝ ΟΥΑΛΑCΟΥ CΛΩΚΑΝ ΙΗCΔΙΒΑΔ ΒΑCΙΑΙCCΩΝ ΑΝΔΑΡΖΑΒΙΔ ΠΑΠΑΚΟΥ CΠΑΘΟΦΟΡΟΥ ΝΑΡCΑΙΟΥ ΡΙΝΑ CΑΤΡΑΠΟΥ ΤΙΑΝΙΚ ΑΜΙΔΑΝ CΑΤΡΑΠΟΥ ΓΟΥΑΒΑΔ ΤΟΥ ΕΠΙ ΤΗC ΥΠΗΡΕCΙΑC

65 ΔΙΩΜΕΡΑΟΥ ΡΑCΤΙΓΑΝ ΑΡΤΑΞΑΡΟΥ ΓΥΙΦΕΡΙΓΑΝ ΑΒΟΥΡCΑΜ CΑΒΩΡ ΤΟΥ ΕΠΙ ΤΩΝ ΔΡΙΓΑΙΩΝ ΝΑΡCΑΙΟΥ ΒΑΡΡΙΓΑΝ CΑΒΩΡ ΝΑΡΧΗΓΑΝ ΝΑΡCΑΙΟΥ ΤΟΥ ΕΠΙ ΤΗC ΑΝΝΩΝΗC ΩΡΜΙΖ<Δ>ΟΥ ΤΟΥ ΑΡΧΙΓΡΑΜΜΑΤΕΩC ΝΑΔΩΚ ΤΟΥ ΕΠΙ ΤΗC ΦΥΛΑΚΗC ΠΑΠΑΚ

66 ΘΥΡΟΥΡΟΥ ΠΑCΦΕΡΑ ΠΑCΦΕΡΔΙΓΑΝ ΑΒΔΑΓΑC ΔΗCΒΗΔΙΓΑΝ ΚΑΡΤΕΙΡ ΜΑΓΟΥ ΡΑCΤΑΚ ΓΥΕΑΡΤΑΞΑΡΩΝ CΑΤΡΑΠΟΥ ΑΡΤΑΞΑΡΟΥ ΠΙΤΙΞΙΓΑΝ ΜΕΕΡΧΟΥΑC ΓΑΝΖΟΦΥΛΑΚΟC CΑΠΩΡΟΥ ΕΠΙΤΡΟΠΟΥ ΑCΤΑΤ ΜΕΕΡΑΝ ΕΠΙ ΕΠΙCΤΟΛΩΝ CΑCΑΝ

67 ΕΥΝΟΥΧΟΥ CΑCΑΝΓΑΝ ΟΥΟΡΩΔ ΑΓΟΡΑΝΟΜΟΥ ΑΡΤΑΞΑΡΟΥ ΝΗΡΗΖ CΑΤΡΑΠΟΥ ΒΑΔΟΥ ΓΟΥΔΙΒΗΓΑΝ ΚΙΡΔΕΙΡ ΙΡΔΟΥΑΝ ΖΑΡΟΥΑΝΔΑΤ ΒΑΝΔΙΓΑΝ ΓΥΙΝΝΑΡ CΑCΑΝΓΑΝ ΜΑΝΖΙΚ ΕΥΝΟΥΧΟΥ CΑCΑΝΟΥ ΔΙΚΑCΤΟΥ ΟΥΑΡΔΑΝΟΥ ΝΑCΠΑΔΙΓΑΝ ΟΥΑΡΔΙΚ ΓΟΡΑ-

68 ΖΙΒΙΔ ΟΜΟΥ ΠΡΟΒΑΤΟΝ ΕΝ ΑΡΤΟΥ ΜΟΔΙΟΝ ΕΝΑ ΗΜΙCΥ ΟΙΝΟΥ ΠΑCΑΙΟΥC ΤΕCCAΡΕC ΝΥΝ ΩCΠΕΡ ΗΜΕΙC ΕΠΙ ΤΑC ΧΡΕΙΑC ΚΑΙ ΘΡΗCΚΕΙΑC ΤΩΝ ΘΕΩΝ

CΠΙΟΥΔΑΖΟΜΕΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΘΕΩΝ ΚΤΙCΜΑ ΕCΜΕΝ ΚΑΙ ΕΙC ΒΟΗΘΙΑΝ ΤΩΝ ΘΕΩΝ ΤΑΥΤΑ ΠΑΝΤΑ ΤΑ

69 ΕΘΝΗ ΕΖΗΤΗCΑΜΕΝ ΚΑΙ ΚΑΤΕΧΑΜΕΝ ΚΑΙ ΟΝΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝΔΡΕΙΑΝ ΕΠΕΠΟΙΗCΑΜΕΘΑ ΚΑΚΕΙΝΟC ΔΕ ΟCΤΙC ΜΕΘ ΗΑC ΕCΤΑΙ ΚΑΙ ΕΥΤΥΧΗC ΕCΤΑΙ ΚΑΚΕΙΝΟC Ε ΠΙ ΤΗC ΧΡΕΙΑC ΚΑΙ ΘΡΗCΚΕΙΑC ΤΩΝ ΘΕΩΝ CΠΙΟΥΔΑCΑΤΩ ΙΝΑ ΟΙ ΘΕΟΙ ΒΟΗΘΟΙ

70 ΑΥΤΩ ΕCΟΝΤΑΙ ΚΑΙ ΔΑCΤΙΚΙΡΤΗΝ ΕΑΥΤΩΝ ΠΟΙΗCΩΝΤΑΙ

Pärsig	
1 1 1[an maz]desn bay [šābuhr šāhān šāh ērān ud anērān kē cihr az yazdān, pus mazdesn bay ardaxsēr šāhān šāh ērān kē cihr az 2yazdān, nab bay pābag šāh, ērānšahr xvadāy ham. ud dāram] 2 šahr pārs, pahlav, [hūzestān, mēšān, āsūrestān, nodšēragān, arabestān, 3ādurbāyagān, armin, 2 viruzān, segān, arrān, balāsagān, dā frāz ō kab kōf ud arrānān dar, ud hamag parišxvār kōf, māy, gurgān, marv, 4harē(v),] 3 ud hamag abaršahr, kirmān, sa[gestān, tūrestān, makurān, pāradān, hindūgān, kušānšahr, dā frāz ō pašakbur, ud dā ō kāš, suvl (sugd), 5ud cācestān, ud az hān ālag drayā, mazūnšahr. ud kunam pērōzšābuhr nām dh.ḥštr, ud kunam] 4 3 ohrmazdardašēr nām. [ud ēn and šahr 6ud šāhriyār ud pāygošpān harv amāh ped bāz ud bannagīh ēstād hend. ud ka naxvist ped šahr ēstād hem, (ēg) gordyānos kēsar 7az hamag hrōm gōt ud germān šahr zōr … kird, ud ō āsūrestān abar ērān] 5 šahr ud amāh [āmād. ud ped āsūrestān 8marz andar mešīk pedēmān1 vazurg zambag būd. (ud) gordyānos kēsar ōzad, hrōmāyīg zōr vānīd. ud hrōmāyīg filipos 9kēsar kird. ud filipos kēsar amāh ō nemastīg āmad, ud gyān xūn dēnār panzsad-hazār ō-n dād, (ud) ped bāz ēstād. 10ud amāh mešīk az]	
6 ēd kird pērōzš[ābuhr] nām [ēstād]. ud kēsar did druxt, (ud) ō armin vināh kird. ud amāh abar hrōmāyīg šahr 11vihist hem, ud hrōmāyīg zōr šast-hazār andar bebālīs 5 ōzad, ud āšūryā šahr ud cē abar āšūryā šahr parvār būd hamag ādursuxt (ud) 12avīrān ud vardiyāz] 7 kird. (u-n) [grift ped hān ē jār az hrōmāyīg šahr dīz ud šahrestān: anat šahrestān az parvār hāmis, birt arūpān az parvār hāmis, birt aspōragān az parvār hāmis, 13šūrā šahrestān] (az) parvār [hāmis, bebālīs šahrestān 8 az] parvār hāmis, [mambōg 6 šahrestān az parvār hāmis, halab šahrestān az parvār hāmis, kennešrā šahrestān az parvār hāmis, apamiyā 14šahrestān az parvār hāmis, × refaniyos 2 šahrestān az parvār hāmis, zūma šahrestān az] parvār [hāmis, urnā šahrestān] az parvār hāmis, gindaros [šahrestān az parvār] 9 hāmis, armenāz šahrestān 15az parvār hāmis, selōkiyā šahrestān az parvār hāmis, andiyok šahrestān 7 az parvār hāmis, kirros šahrestān az parvār hāmis, anī selōkiyā šahrestān az parvār hāmis, aleksandriyā 16šahr]estān az parvār, [nēkpolis šahrestān] az parvār hāmis, sinzar šahrestān az [parvār hāmis, 10 hamāt šahrestān az parvār hāmis, ariston šahrestān az parvār hāmis, dikor šahrestān 17az parvār hāmis, dūrā šahrestān az parvār hāmis, dolox šahrestān az parvār 8 hāmis, korkusyā šahrestān az] parvār hāmis, germaniyos šahrestān [az parvār] hāmis, batnān šahrestān az [parvār hāmis, xānar 18šahrestān az parvār hāmis; (ud) 11 andar kappadukiyā sātal šahr]estān az parvār hāmis, [domān šāhrestān az parvār hāmis, artangilyā šahrestān az parvār hāmis, sūš šahrestān az parvār hāmis, suvid 19šahr]estān az parvār hāmis, [frāt šahrestān] az parvār hāmis; 9 hammar šahrestān [az parvār sīh-ud-haft]. 12 ud sidīg [jār ka amāh abar xarrān ud urhā vihist hem, ud xarrān ud urhā 20parvast, (ēg) valeriyānos kēsar abar amāh āmad, ud būd abāg az germān šahr, az rešyā šahr, az nirkos šahr, az dākyā šahr, az] pannoniyā šahr, az 21mūsyā šahr, az [estriyā šahr] 13 az espāniyā [šahr, az] afrikiyā šahr, az [trākyā šahr, 10az butniyā šahr, az āsiyā šahr, az pamfaliyā šahr, az esuriyā šahr, 22az lūkunyā šahr,] az galātenyā [šahr, az] lūkiyā [šahr, az kilikiyā] šahr, az kappadukiyā šahr, az frūgiyā šahr, [az sūriyā] 14 šahr, az funikiyā šahr,] az 23jehūdiyā [šahr, az arabiyā] šahr, [az muritanyā šahr, az germānyā šahr, az rodās šahr, az asenyos šahr, az 11meyānrōdān] šahr, zōr haftād 24hazār. ud az] hān ālag [xarrān ud] urhā abāg valeriyānos kēsar (vazurg) ardīg būd. u-n valeriyānos kēsar 15 xv ad ped xv ēš [dast] 25dastgrav kird; [ud abārig rbysyp (ud) s’ntwr ud hykmwn kē ō hān zōr sālār būd harv dastgrav kird ud bē ō 26pārs ānīd hend. ud sūriyā šahr, ud kilikiyā] šahr, [ud kappadukiyā] šahr 12ādursuxt ud avīrān ud vardiyāz kird; [ud 27grift hān jār az]	

16 hrōmāyīg šahr [aleksandriyā ī kat-isos šahrestān az parvār hāmis,] šamošād šahrestān az parvār [hāmis, krtr’y /katabalā?/3 šahrestān] az [parvār hāmis, 28aygā šahrestān az parvār hāmis], māmsestiyā šahrestān az parvār hāmis, māllos šahrestān az parvār hāmis, adanā šahrestān az parvār hāmis, 17 tarsos šahrestān 13az parvār hāmis, agustinā šahr[estān az parvār hāmis, … šahrestān] az parvār [hāmis, zefiron šahrestān az 29parvār hāmis, sebastiyā šahrestān az parvār hāmis,] korikos šahrestān az parvār [hāmis,] anzarbos šahrestān az parvār hāmis, kastābalā šahrestān az parvār hāmis,] nerōniyās šahrestān az] 18 parvār hāmis, 30flāviyās šahrestān az parvār hāmis, [nēkopolis šahrestān az parvār hāmis, epifaniyā šahrestān az parvār hāmis, 14kēlendros šahrestān az parvār hāmis,] anemurin [šahrestān 31az] parvār hāmis, selinūs šahrestān az parvār hāmis, miyonpolis šahrestān 19 az parvār hāmis, [andiyokiyā šahrestān] az parvār hāmis, [srty’p /selōkyā?/ šahrestān az parvār hāmis, mostinopolis šahrestān az 32parvār hāmis, tuyenā šahrestān az parvār hāmis, kēsariyā šāhrestān az] parvār hāmis, kōmānā15 šahrestān az parvār hāmis, kubistriyā šahrestān [az parvār hāmis,] sebastiyā 20 šahrestān az 33parvār [hāmis, birt šahrestān az parvār hāmis, rākūndiyā šahrestān az parvār hāmis, lārandā šahrestān az parvār hāmis, ikōniyā šahrestān az parvār hāmis; hammar] šahrestān 34az parvār hāmis sīh-u-šaš. u-n mardōm cē az hrōmāyīg šahr [az anērān] 16ped ēvār 21 ānīd. hān-an andar [ērān šahr, andar pārs 35ud pahlav ud hūzestān ud āsūrestān ud anī šahr ō šahr kū amāh ud pidar ud niyāgān ud ahēnagān dastgird būd, hān-an ānōh 36nišāst. ud amāh anīz vas šahr xvāst, ud vas] nām [ud nēvīh kird, ī ēdar nē nibišt,] bē ēn and. az [ēn] kird framād [37nibištan] kū kē pas (az-an) bavānd 22 hān 17ēn nām ud [nēvīh ud xv adāyīh ī amāh dānānd. ud pedisāy cē yazd amāh az ēd gōnag dastgird kunend, ud ped yazdān 38ayyārīh ēn and šahr x v āhem ud dārem, ōh amāh-iz šahr ō šahr vas ādur varhrām nišāst, ud vas muvmard] kirbagīh 39kird, u-n [vazurg yazdān vinārišn kird. ud ēdar-z ped nibišt nišāyem: ādur-ē] husrav-šābuhr 18nām 23 ped amāh ruvān ud pādnām, ādur-ē husrav-āduranāhīd nām 40ped āduranāhīd [bāmbišnān bāmbišn ī amāh duxt] ruvān ud pādnām, [ādur-ē] husrav-ohrmazdardašēr nām ped ohrmazdardašēr 41vazurg šāh arminān ī amāh pus ruvān ud pādnām, anī ādur-ē husrav-šābuhr nām ped šābuhr ī mēšān šāh ī amāh pus 42ruvān ud pādnām, 19ādur-ē 24 husrav-nersah nām ēr mazdesn nersah šāh hind sagestān ud tūrestān dā (ō) drayā 43damb [ī amā pus] ruvān ud pādnām. ud hān [ī imēšān ādurān] dād u-n [cē] ēvēn nihād, ōh-iz harv 44abar pādixšēr nibišt. bē az hān ākbrīd hazār ī az tarkafišn ō amāh ēvēn būd, ud amāh imēšān 45ādurān dād, hān framāyem kū ēv kirīyed: ped amāh ruvān rōz 20ō rōz 25 ākbrīd-ē, nān grīv-ē (ud) must panz, may pās 46cahār; ped sāsān ī xvadāy, ud pābag šāh, ud šābuhr [šāh ī] pābagān, ud ardašēr šāhān šāh, ud xv arrānzēm ī šahr 47bāmbišn, ud āduranāhīd bāmbišnān bāmbišn, ud dēnag bāmbišn, ud varhrām gēlān šāh, (ud) šābuhr ī 48mēšān šāh, ud ohrmazdardašēr ī vazurg šāh arminān, ud nersah ī sagān šāh, ud šābuhrduxtag ī 21sagān 49bāmbišn, 26 ud nersahduxt ī sagān bāmbišn, ud cašmag ī bāmbišn, ud pērōz ī vispuhr, ud [mirrōd ī bānūg šābuhr] šāhān šāh mād, ud nersah ī vispuhr, ud 50rōdduxt duxš ī anōšag duxt, ud varāzduxt ī x v arrānzēm duxt, (ud) staxriyād bāmbišn, ud hormazdag ī arminān šāh pus hormazd, ud hormazdag, ud 51ōdābaxt, ud varhrām, ud šābuhr, ud pērōz ī mēšān šāh pūsar, šāhān šāh būd: sadārūb ī abarēnag šāh, ardašēr ī marv šāh, ardašēr ī	
--	--

27 ud šābuhrduxtag ī mēšān šāh duxt, ud 22ohrmazdduxtag ī 52sagān [šāh duxt, ruvān ākbrīd-ē,] nān grīv-ē must panz, may pās cahār. ud hān ākbrīd ī abārig, hān dā pettūyād. 53andum ped avēšān ruvān kē šāhān šāh framād ruvān yaštan, ud nāncišt ped nibišt abar stān nibišt ēsted, rōz ō rōz ākbrīd-ē, nān grīv-ē must panz, may pās cahār. kē abar pābag 28 šāh 54būd: sāsān ī ārnēkān, farrag ī farragān, vahršāmpād ī horagān, [aspūrag ī aspūragān,] puhrag ī mardēnagān. zīg ī āyēnīg, 23šābuhr ī vēzanagān, šābuhr ī 55mihrbūzanagān. [kē] abar ardašēr kirmān šāh, ardašēr ī sagān 56šāh, dēnag ī 29 pābag šāh mād, rōdag ī ardašēr šāhān šāh mād, dēnag ī bāmbišnān bāmbišn ī pābagān, ardašēr ī bidaxš, pābag ī hazāruf t, 57dēhēn ī varāz, sāsān ī sūrēn, sāsān ī andēgān xvadāy, pērōz ī kārin, 24gōk ī kārin, abursām ī ardašēr farr, raxš ī spāhbed, mard ī dibīrbed, pābag 58ī āyēnīg, pākcihr (pāzīr) ī visfarragān, 30 vēfarr ī farragān, mihrxv āst ī b(a)rēsagān, hōmfrād ī māyagānbed, dirām ī zēnbed, cīrīg ī dādvar, [vardān ī āxvarrbed,] 59mihrag ī tōsaragān, zīg ī zabragān, sagbus ī nahcīrbed, hudōg ī grastbed, jāhēn ī mayyār. kē abar šābuhr šāhān šāh būd: ardašēr ī 60nodšēragān šāh, ardašēr ī 25kirmān šāh, dēnag ī mēšān bāmbišn dastgird šābuhr, hamazāsp viruzān 31 šāh, valāš ī vispuhr ī pābagān, sāsān 61ī vispuhr ī ped farragān dāšt, (anī) sāsān ī vispuhr [ī] ped kadōgān dāšt, nersah ī vispuhr ī pērōzagān, nersah ī vispuhr ī × šābuhragān4 , šābuhr ī bidaxš, pābag ī hazāruf t, pērōz ī aspped, 62ardašēr ī varāz, ardašēr ī sūrēn, nersah ī andēgān 26 x v adāy, ardašēr ī kārin, 32 vehnām ī framadār, frīg ī vēandiyōgšābuhr šahrab, sridō ī [šāhmust, ardašēr ī ardašēr šnōm,] pākcihr ī tahmšābuhr, ardašēr ī gōmān šahrab, 63cašmag ī nēvšābuhr, vehnām ī šābuhr šnōm, tūrmihr ī šahrigid dizbed, zīg ī āyēnīg, ardavān ī dumbāvannz, gundfarr ī āvgān (razmjōy ud) pābag ī 33 27pērōzšābuhr ī šambīdagān, vārzan ī gay šahrab, 64kirdestrō ī bidaxš, pābag [ī] visfarragān, valāš ī [selōkān], yazdbād ī bānīgān handarzbed, pābag ī šafšēlār, nersah ī rind šahrab, tiyānag ī ahmadān šahrab, gulbed (vardbed) ī peristagbed. 65jōymard ī rastagān, ardašēr ī vēfarragān, abursām ī šābuhr ī darīgān sālār, nersah ī bardagān (barragān), šābuhr ī nersahagān, 34 nersah ī 28grastbed, hormazd ī dibīrbed pus ī hormazd ī dibīrbed, nādūg ī zēndānīg, pābag ī 66darbed, pāsfal ī pāsfalagān, ādāš (abdaxš) ī dizbedagān, kirdēr ī hērbed, rastag ī vehardašēr šahrab, ardašēr ī bidaxšagān, mihrxvāst ī ganzvar, šābuhr ī framadār, aštād ī (fravardag-) dibīr ī mihrān ī az ray, sāsān ī 67šābestān ī sāsānagān, 35 virōy ī vāzārbed, ardašēr ī nērēz šahrab, baydād ī gulbedagān, kirdēr ardavān, zurvāndād ī bannagān, 29vinnār ī sāsānagān, (mānzag šābestān,) sāsān ī dādvar, vardān ī nāšpādagān, gulag ī 68varāzbed: <ēv didān, ākbrīd-ē, nān ē grīv ud panz must, may cahār pās. nūn ciyōn amāh abar yazdān xīr ud kirdagān toxšem, ud yazdān dastgird hem, ud ped yazdān ayyārīh ēn and 69šahr x v āst ud dāšt, nām ud nēvīh kird> kū kē pas amāh xvadāy bavend hān yazdān huperistādar ud 30hukāmagdar bavēnd kū ōy-iz yazd ēn aōn ayyār bavēnd ciyōn amāh būd.	
---	--

Pahlavīg	
1 az mazdesn bay šābuhr šāhān šāh aryān ud anaryān kē žihr až yazdān puhr mazdesn bay ardaxsēr šāhān šāh aryān kē žihr až yazdān puhrēpuhr bay pābag šāh aryānxšahr x v adāy ahem. ud dārām xšahr pārs, [parθav], hūzestān, mēšān, [āsūrestān, nodšēragān, arabestān, ādarbāōdagān,] armin, 2 viruzān, segān, arrān, balāsagān, yaō frāz ō kab kōf ud arrānān bar, ud hamag perišxv ār kōf, māō, virgān, mary, harēv, ud hamag abarxšahr, kirmān, sagestān, tigrān (tūrān), makurān, pāradān, hindestān, kušānxšahr, yaō frāz ō pašakbur, ud yaō ō kāš, suyd, ud cāc[estān, ud az hō ārag zreh] mazūnxšahr. ud karām [pērōzšābuhr] nām dh.ḥštr, ud karām 3 ohrmazdardašēr nām. ud im avend xšahr ud xšahrōār ud pāōgōspān harv amāh pad bāz ud bandagīf aveštād ahend. ud kaō naxv išt pad xšahr aveštād ahem, gordyānos kēsar až hamag from gōt ud germān xšahr zāvar hangōsan kard, ud ō āsūrestān abar aryān xšahr ud amāh āyad. ud pad āsūrestān marz andar mešīk paddēmān vazurg zambag būd. gordyānos 4 kēsar ōzad, frōmēn zāvar vinībūd. ud frōmēn filipos kēsar kard. ud filipos kēsar amāh ō nemastīg āyad, ud gyān guxn dēnār panjsadhazār ō-n dāō, pad bāz avištāō, ud amāh mešīk až ēd kard pērōzšābuhr nām avištāō. ud kēsar bid druxt, ō armin vinās kard. ud amāh abar frōmēn xšahr vihišt ahem, ud frōmēn zāvar šašt-hazār andar bebālīs 5 ōzad, az āšūriyā xšahr ud cē abar āšūriyā xšahr pariβār būd hamag āōarsuxt aβīrān ud vrdiyāz kard. ud grift pad hō ēv yāvar az frōmēn xšahr diz ud xšahrestān: anat xšahrestān aō pariβār hamgōs, birt arūpān aō pariβār hamgōs, birt aspōragān aō pariβār hamgōs, sūrā xšahrestān aō pariβār hamgōs, bebālīs xšahrestān aō pariβār hamgōs, mambōg 6 xšahrestān aō pariβār hamgōs, halab xšahrestān aō pariβār hamgōs, kennešrā xšahrestān aō pariβār hamgōs, apumiyā xšahrestān aō pariβār hamgōs, × refaniyos xšahrestān aō pariβār hamgōs, zūmā xšahrestān aō pariβār hamgōs, urnā xšahrestān aō pariβār hamgōs, gindaros xšahrestān aō pariβār hamgōs, armenāz xšahrestān aō pariβār hamgōs, selōkiyā xšahrestān aō pariβār hamgōs, andiyok xšahrestān 7 aō pariβār hamgōs, kirros xšahrestān aō pariβār hamgōs, anī selōkiyā xšahrestān aō pariβār hamgōs, alexsandriyā xšahrestān aō pariβār hamgōs, × nēkopolis5 xšahrestān aō pariβār hamgōs, sinzar xšahrestān aō pariβār hamgōs, hamāt xšahrestān aō pariβār hamgōs, areston xšahrestān aō pariβār hamgōs, dikor xšahrestān aō pariβār hamgōs, dūrā xšahrestān aō pariβār hamgōs, dōrox xšahrestān aō pariβār 8 hamgōs, kurkūsiyā xšahrestān aō pariβār hamgōs, germaniyos xšahrestān aō pariβār hamgōs, batnān xšahrestān aō pariβār hamgōs, xānar xšahrestān aō pariβār hamgōs; andar × kappadukiyā6 šatar xšahrestān aō pariβār hamgōs, dōmān xšahrestān aō pariβār hamgōs, artangilyā xšahrestān aō pariβār hamgōs, sūš xšahrestān aō pariβār hamgōs, šuvid xšahrestān aō pariβār hamgōs, frāt xšahrestān aō pariβār hamgōs; 9 hamēsāg xšahrestān aō pariβār hrīst-ud-haft. ud hridīg yāvar kaō amāh abar xarrān ud urhāy vihišt ahem, ud xarrān ud urhāy parvayād7 , valeriyānos kēsar abar amāh āyad, ud būd aō až germān xšahr, až rešyā xšahr, až nirkos xšahr, až dākyā xšahr, až pannoniyā xšahr, až mtsyā xšahr, az estriyā xšahr, az espāniyā xšahr, až × afrikiyā8 xšahr, až trākyā xšahr, 10 az butniyā xšahr, az āsiyā xšahr, az pamfaliyā xšahr, az esuriyā xšahr, až lūkunyā xšahr, až galātenyā xšahr, až lūkiyā xšahr, až kilikiyā xšahr, až kappadukiyā xšahr, až frūgiyā9 xšahr, až sūriyā šahr, až funikiyā xšahr, až yūdāyā xšahr, az arabiyā xšahr, až murrān xšahr, až germānyā xšahr, až rodās xšahr, az asenyos xšahr, až 1 11 maōyānrōdān xšahr, zāvar haftād-hazār. ud az hō ārag xarrān ud urhāy aō valeriyānos kēsar vazurg raf būd. ud valeriyānos kēsar vxad pad vxēbēh dast dastgraβ kard; ud avyādag rbysyp s’ntwr ud hykmwn kē hō zāvar sārōār būd harv dastgraβ kard ud bē ō pārs ānīd ahend. ud sūriyā xšahr, ud kilikiyā xšahr, ud kappadukiyā xšahr,	

12 āōarsuxt aβīrān ud vrdiyāz kard; ud grift hō yāvar až frōmēn xšahr alexsandriyā ī kat-isos xšahrestān aō pariβār hamgōs, šamošād xšahrestān aō pariβār hamgōs, krtr’y /katabalā?/ xšahrestān aō pariβār hamgōs, aygā xšahrestān aō pariβār hamgōs, māmsestiyā xšahrestān aō pariβār hamgōs, māllos xšahrestān aō pariβār hamgōs, ’t (d)y’ /adanā/ xšahrestān aō pariβār hamgōs,trysst /tarsos/ xšahrestān 13 aō pariβār hamgōs, zefiron xšahrestān aō pariβār hamgōs, sebastiyā xšahrestān aō pariβār hamgōs, korikos xšahrestān aō pariβār hamgōs, a n gripos xšahrestān aō pariβār hamgōs, kastābalā xšahrestān aō pariβār hamgōs, nlyky’s /nerōniyās/ xšahrestān aō pariβār hamgōs, pr’ny’s /flāviyās/ xšahrestān aō pariβār hamgōs, nykprws /nēkopolis/ xšahrestān aō pariβār hamgōs, epifaniyā xšahrestān aō pariβār hamgōs, 14 kyndrws /kēlendros/ xšahrestān aō pariβār hamgōs, ’nymyrdny /anemurin/ xšahrestān aō pariβār hamgōs, srynwsy /selinūs/ xšahrestān aō pariβār hamgōs, mydnprws /miyonpolis/ xšahrestān aō pariβār hamgōs, ’tywky’ /andiyokiyā/ xšahrestān aō pariβār hamgōs, srty’p /selōkyā?/ xšahrestān aō pariβār hamgōs, mwstynprws /mostinopolis/ xšahrestān aō pariβār hamgōs, tuyenā xšahrestān aō pariβār hamgōs, kēsariyā xšahrestān aō pariβār hamgōs, krm n’ydy’ /kōmānā/ 15 xšahrestān aō pariβār hamgōs, kubistriyā xšahrestān aō pariβār hamgōs, sebastiyā xšahrestān aō pariβār hamgōs, birt xšahrestān aō pariβār hamgōs, rākūndiyā xšahrestān aō pariβār hamgōs, l’Indy’ /lārandā/ xšahrestān aō pariβār hamgōs, ikōniyā xšahrestān aō pariβār hamgōs;hamēsāg xšahrestān aō pariβār hamgōs hrīst-ud-švah. ud mardōhmag cē az frōmēn xšahr až anaryān 16 pad ’w’r /āvār/10 ānīd. andar aryān xšahr, andar pārs, parθav, hūzestān, āsūrestān ud anī xšahr ō xšahr kū amāh ud pidar ud niyāgān ud hasēnagān dastgird būd, oō nišāst. ud amāh anīz vas xšahr xāšt, ud vas nām ud nēvīf kard, cē ēdar nē nibišt, bēž ēd avend. až ēd kard ’wpdšt /aβdišt/ nibištān kū kē paš az-an bavānd 17 im nām ud nēvīf ud xv adāyīf cē amāh zānānd. ud lqbl kaō kū yazd amāh až ēd gōnag dast dastegird karend, ud pad yazdān pušt im avend xšahr vxāzām ud dārām, ōh amāh-iz xšahr ō xšahr vas āōar varhrān nišāst, ud vas muymard kirbagīf kard, ud vazurg yazdān vinārišn kard. ud ēdar-ž pad npwšt /nibišt/ nišādām āōar ēv husravšābuhr 18 nām pad amāh arvān ud pāšnām, āōar ēv husrav-āōaranāhīd nām pad āōaranāhīd bāmbišnān bāmbišn amāh duxt arvān ud pāšnām, āōar ēv husrav-ohrmazdardašēr nām ped ohrmazdardašēr vazurg šāh arminān amāh puhr arvān ud pāšnām, anī āōar ēv husrav-šābuhr nām pad šābuhr mēšān šāh ī amāh puhr arvān ud pāšnām, 19 āōar ēv husrav-narisaf nām ary mazdezn narisaf šāh hind sagestān ud tugrestān yaō ō zreh zamb amāh puhr arvān ud pāšnām. ud hō cē imīn āōarān dahām ud cē aβōēn avištād, ōh-iz harv abar pādixšēr nibišt. ud az hō ākbrīd hazār cē az tarkafišn ō-n aβōēn būd, ud amāh imīn āōarān dād, hō aβōēšām kū hēb karīhed: pad amāh arvān rōz 20 ō rōz ākbrīd ēv, naʾyn ēv grīv ud panj mušt, maō cafār pās; pad sāsān xv adāy, ud pābag šāh, ud šābuhr šāh pābagān, ud ardašēr šāhān šāh, ud xvarrānzēm xšahr bāmbišn, āōaranāhīd bāmbišnān bāmbišn, ud dēnag bāmbišn, varehrām gēlān šāh, šābuhr mēšān šāh, ohrmazdardašēr vazurg šāh arminān, narisaf sagān šāh, šābuhrduxtag 21 sagān bāmbišn, cašmag ī bāmbišn, ud paryōz vispuhr, ud mirrōd bānūg šābuhr šāhān šāh mād, narisaf vispuhr, rōdduxt duxš anōšag duxt, varāzduxt xvarrānzēm duxt, estaxriyād bāmbišn, ud ohrmazdag arminān šāh pus ohrmazd, ud ohrmazdag, ōdābaxt, ud varehrām, šābuhr, paryōz mēšān šāh pus, šābuhrduxtag mēšān šāh duxt, ud 22 ohrmazdduxtag sagān šāh duxt, arvān ākbrīd ēv, naʾyn ēv grīv ud panj mušt, maō cafār pās. ud hō ākbrīd cē oō prtšywd11 , yaō pettāved, āvadin pad havin arvān kē amāh aβōišt arvān yaštan, ud ēdar nibišt avištend. kē abar pābag šāh xvadāyīf būd ahend: sāsān āvarnekān, farrag farragān, varehrāmpād horagān, aspūrag aspūragān, puhrag mardēnagān. zīg nivēōpad,	
--	--

23 šābuhr vēzanagān, šābuhr mihrbūzanagān. kē abar ardašēr šāhān šāh xvadāyīf būd ahend: s' trp /sadārub/ abarēnag šāh, ardašēr mary šāh, ardašēr kirmān šāh, ardašēr sagān šāh, dēnag pābag šāh mād, rōdag ardašēr šāhān šāh mād, dēnag bāmbišnān bāmbišn pābagān, ardašēr bidaxš, pābag hazāruft, dēhēn varāz, sāsān sūrēn, sāsān andēgān xv adāy, paryōz kārin,

24 gōk kārin, abursām ardaxšērfarr, gēlmān dumbāvannz, raxš spāhbed, mard dibīruft, pābag nivēōpad, pāžihr visfarragān, vēfarr farragān, mihrxv āšt b(a)rēsagān, hōm(a)frād mādagānbad, dirān zēnbad, šihrag dādβar, vardān āxvarrbad, mihrag tōsaragān, zīg zabragān, sagbus naxšīrbad, hudōg grastbad, zāhēn mađagdār. kē abar amāh xv adāyīf būd: ardaxšēr nodšēragān šāh, ardaxšēr

25 kirmān šāh, dēnag mēšān bāmbišn dastgird šābuhr, hamazāsp viružān šāh, valayš vispuhr pābagān, sāsān vispuhr pad farragān dāšt, anī sāsān vispuhr cē pad kadōgān dāšt, narīsaf vispuhr paryōzagān, narīsaf vispuhr šābuhragān, šābuhr bidaxš, pābag hazāruft, paryōz asppad, ardaxšēr varāz, ardaxšēr sūrēn, narīsaf andēgān

26 x v adāy, ardaxšēr kārin, vehnām framadār, frīg vēandiyōgšābuhr xšahrab, sridō šāhmust, ardaxšēr ardaxšērxšnōm, pāžihr tahnšābuhr, ardaxšēr gōmān xšahrab, cašmag nēvšābuhr, vehnām šābuhrxšnōm, tīrmihr xšahrgard dizbad, zīg nivēōpad, ardaβān dumbāvandiž, gundfarn aβyγān razmyōō ud pābiž

27 paryōzšābuhr šunbīdagān, vārgan ī gaβ xšahrab, kardesrav bidaxš, pābag visfarragān, valayš ī selōkān, yazdbād bāmbišnān handarzbed, pābag ī safšērdār, narīsaf rind xšahrab, tiyānag ahmadān xšahrab, vardbad parištaḡbad, yōōmard rastagān, ardaxšēr vēfarragān, abursām šābuhr darīgān sārđār, narīsaf bardagān (barragān), šābuhr narīsafagān, narīsaf

28 grastbed, ohrmazd dibīrbad, nādūg zēndānīg, pābag ī barbad, pāsford pāsfordagān, abdayš dizbadagān, kardēr ī ēhrbed, rastag vehardaxšēr xšahrab, ardaxšēr bidaxšagān, mihrxv āšt ī ganzβar, šābuhr framađār, arštād mihrān pad fravardag dibīr, sāsān šābestān sāsānagān, virōō vāžārbad, ardaxšēr nērēž xšahrab, baydād ī vardbadegān, kardēr ardaβān, zurvāndād bandagān,

29 vinnār sāsānegān, mānzag šābestān, sāsān dādβar, vardān nāšpādagān, vardag varāzbad: ēv-bidān, ākbrīd ēv, naγn ēv grīv ud panj mušt, maō cafār pās. avās cavāyōn amāh abar yazdān īr ud kardagān toxšem, ud yazdān dastgird ahem, ud pad yazdān ađyāvrvīf im avend xšahr vxāšt ud dāšt, nām ud nēvīf kard hav-iž kē paš až amāh bavā ud farnaxv ahed hav-iž abar yazdānīr ud

30 kardagān toxšed kū yazd ađyāvar bavend ud dastgird (dastgīrv?) karend. dastnibēg im man ohrmazd dibīr šērag dibīr puhr.

Shapur I's inscription at the Ka'ba-ye Zartosht

Shapur I's Ka'ba-ye Zartosht inscription (shortened as Shapur-KZ, ŠKZ, SKZ), also referred to as The Great Inscription of Shapur I,and Res Gestae Divi Saporis (RGDS), is a trilingual inscription made during the reign of the Sasanian king Shapur I (r. 240–270) after his victories over the Romans. The inscription is carved on the Ka'ba-ye Zartosht, a stone quadrangular and stepped structure located in Naqsh-e Rostam, an ancient necropolis located northwest of Persepolis, in today's Fars Province, Iran. The inscription dates to c. 262.

The inscription is written in Middle Persian, Parthian, and Greek, containing 35, 30, and 70 lines, respectively. The Middle Persian variant is partially damaged, while the Greek and Parthian versions are better survived, although they are not exactly the same as the Middle Persian text. In this inscription, Shapur introduces himself, mentions his genealogy, enumerates the provinces of his empire, describes his campaigns against the Roman Empire and talks about the fire temples he built. The inscription is considered the most important inscription from the Sasanian era.

The relevant passage enumerating the territories part of Shapur I's empire :

...[I] am ruler of Ērānshahr, and I possess the lands of [provinces; Greek ethnē]: Pars [Persis], Pahlav (Parthia), Huzestan (Khuzestan), Meshan (i.e. Maishan, Mesene), Asorestan (Mesopotamia), Nod-Ardakhshiragan (i.e. Adiabene), Arbayistan, Adurbadagan [i.e. Atropatene, ’twrp'tkn], Armenia [Armin, ’Imny], Iberia [Wiruzān/Wručān, wlwc'n, i.e., K'art'li], Segan [or Machelonia, i.e. Mingrelia], Arran ['ld'nm, i.e., Caucasian Albania], Balasagan, up to the Caucasus mountains [Kafkōf] and the Gates of Albania/of the Alans, and all of the mountain chain of Pareshwar/Padishkwar[gar], Mad (i.e. Media), Gurgan (i.e. Hyrcania), Merv (i.e. Margiana), Harey (i.e. "Aria") and all of Abarshahr, Kirman, Sakastan (Sistan), Turgistan/Turan, Makuran, Pardan/Paradene, Hind [India i.e. Kushano-Sasanian Kingdom], the Kushanshahr up to Peshawar/Pashkibur, and up to Kashgar[ia], Sogdiana/Sogdia and to the mountains of Tashkent (Chach), and on the other side of the sea, Oman (i.e. Mazonshahr).

In the inscription, Shapur I mentions his victories over Gordian III, Philip the Arab and Valerian. He relates that Gordian departed from Antioch and was killed in a decisive battle at Misiche in 242/4 on the border of Sasanian-ruled Mesopotamia. Shapur mentions that Misiche was subsequently renamed Misiche-Peroz-Shapur, which translates as "Misiche-(where)-Shapur-is-victorious". In relation to Philip the Arab; Shapur mentions that negotiations in 244 resulted in Philip being forced to pay 500,000 denarii to the Sasanians. In addition, the Romans promised that they would surrender Armenia to Shapur. However, Shapur relates that the Philip the Arab didn't keep his promise and tried to invade Armenia. As a result, another battle was fought in 252-256 at Barbalissos, against a 60,000-strong Roman army. Shapur was victorious, and he mentions that he captured 36 Roman cities. Shapur also mentions his major victory at the Battle of Edessa, which resulted in Valerian being captured by the Sasanian ruler, "along with the Praefectus Praetorio, senators, and chiefs of the army". He furthermore relates that Roman captives were settled in the province of Pars (i.e. Persis). The Oxford Dictionary of Late Antiquity notes that this particular part of the inscription, where Shapur mentions the capture of Valerian and his deeds in general, is reminiscent of the "Persian epic tradition".

In the following part of the inscription, Shapur mentions the Zoroastrian sacred fires he established under his rule to honor each member of the royal family. He also mentions detail of "sacrifices and ceremonies". The final part of the inscription contains valuable content about the Sasanian administration as well as the courtiers and nobles during the lifetimes of Papak, Ardashir I in addition to Shapur I himself.